叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 不情愿的天才(reluctant Genius) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不情愿的天才(Reluctant Genius)
第1/1页

[rɪ'lʌktənt] ['dʒiːniəs]
RELUCTANT GENIUS
不情愿的 天才

不情愿的天才

[baɪ][əʊ] . [eɪtʃ] . ['lezli]
By O . H . LESLIE
经过 哦 . H . 莱斯利

作者：OH LESLIE

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [laɪf] [krɔ:l] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['bɒtəms] [ænd; ənd]
It is said that Life crawled up from the slime of the sea - bottoms and
它 是 说 那 生活 爬行 向上 从 这 粘液 的 这 海 - 底部 和
[bɪ'keɪm] [mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪn'herənt] ['greɪtnəs] [bred] ['ɪntuː][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]
became Man because of inherent greatness bred into him before the dawn of
成为 男人 因为 的 固有 伟大 繁殖 进入 他 前 这 黎明 的
[taɪm] .
time .
时间 .

据说，生命从海底的淤泥中爬出，并由于人类在时间到来之前就与生俱来的伟大而成为人类。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [ɜːdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['fɔːmləs] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] .
But perhaps this urge was not as formless as we think .
但 也许 这 敦促 曾是 不是 作为 无形 作为 我们 思考 .

但或许这种冲动并不像我们想象的那样无形。

- [wɒz; wəz] [tʃæs'taiz] [lɑlɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]
BUOS was chastising Laloi as they sped through the ionosphere of the green
- 曾是 责备 拉洛伊 作为 他们 加速 通过 这 电离层 的 这 绿色的
['plænɪt] .
planet .
行星 .

当他们高速穿过这颗绿色星球的电离层时，BUOS 正在斥责 Laloi。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['eəri] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
But like the airy creature she was ,
但 喜欢 这 轻盈的 生物 她 曾是 ,

但她就像一个轻盈的生物，

[lɑlɔɪ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['rɪpld] ['zefə(r)] - [laɪk] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz]
Laloi ignored the criticism and rippled zephyr - like through a clump of daffodils
拉洛伊 忽略 这 批评 和 涟漪 和风 - 喜欢 通过 一个 丛 的 水仙花
[wen] [ðeɪ] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [dɪ'sent] .
when they completed their descent .
什么时候 他们 完全的 他们的 下降 .

当水仙花降落完毕时，拉洛伊无视了批评，像一阵微风般穿过了一丛水仙花。

" [səʊ] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" So pretty , " she sighed .
" 所以 漂亮的 , " 她 叹了口气 .

"真漂亮,"她叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnkɔːˈpɔːriəl] [ˈsʌbstəns] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈflaʊə(r)] , [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][ðeə(r)]
She flung her incorporeal substance around each flower , absorbing their
她 扔 她 无形的 物质 大约 每个 花 , 吸收 他们的
[ˈjuːnɪfaɪd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [sent] , [saɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] .
unified beauty of scent , sight , and feel .
统一 美丽 的 香味 , 视线 , 和 感觉 .

她将自己无形的物质抛向每一朵花，吸收它们在香气、视觉和触觉上的完美融合。

- [ʃril] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [wɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒə(r)] [æt; ət]
Buos shrilled himself into a column of wind to express his displeasure at
- 尖锐的 他自己 进入 一个 柱子 的 风 到 表达 他的 不满 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪtjuːd] .
her attitude .
她 态度 .

布奥斯对着她的态度发出尖锐的叫声，化作一股强风，以此表达他的不满。

" [ˈstjuːpɪd] , [ˈsɪli] , [ˈʃæləʊ] [θɪŋ] !
" Stupid , silly , shallow thing !
" 愚蠢的 , 愚蠢的 , 浅的 事物 !

“愚蠢、幼稚、肤浅的东西！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈəʊnli] [njuː] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪˈheɪvd] — "
" If the others only knew how you behaved — "
" 如果 这 其他的 仅有的 知道 如何 你 表现 — "

“如果其他人知道你的所作所为——”

" [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And you'll be glad to tell them , of course , " she said ,
" 和 你会 是 高兴的 到 告诉 他们 , 的 课程 , " 她 说 ,

“当然，你也很乐意告诉他们，”她说。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [eə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [bent] [grɑːs] .
extending her fingers of air into the roots of the wind - bent grass .
扩展 她 手指 的 空气 进入 这 根 的 这 风 - 弯曲 草 .

她伸出空气之指，探入被风吹弯的草根。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɪl] [ɪkˈstætɪkli] , [ænd; ənd] - [ˈfɒləʊd] [ɪn] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈbiləu] [ɒv; əv]
She rolled across the hill ecstatically , and Buos followed in grumbling billows of
她 滚动 穿过 这 爬坡道 欣喜若狂 , 和 - 随后 在 抱怨 波澜 的
[ˈenədʒi] .
energy .
活力 .

她欣喜若狂地翻滚过山坡，布奥斯则咕哝着，像一股股能量的波浪般跟在后面。

" [ai] [doʊnt] [ˈkæri] [teɪlz; ˈteɪliːz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsʌmwɒt] [ˈmɔːtɪfaɪd] .
" I don't carry tales , " he replied , somewhat mortified .
" 我 不 携带 故事 , " 他 回复 , 有些 羞愧难当 .

“我不传播谣言，”他有些尴尬地回答道。

" [bʌt; bət] [wɪr] [hɪə(r)] [æz; əz] [əbˈzɜːrvər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ]
" But we're here as observers , and you insist upon making this world a
" 但 是 这里 作为 观察员 , 和 你 坚持 之上 制作 这 世界 一个
[ˈpleɪθɪŋ] . . . "
plaything . . . "
玩物 . . . "

“但我们只是旁观者，而你们却执意要把这个世界当成玩物……”

" [ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .
" I love it , " she said happily .
" 我 爱 它 , " 她 说 快乐地 .

“我太喜欢了！”她高兴地说。

" [ɪts] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [griːn] .
" It's so warm and green .
" 它是 所以 温暖的 和 绿色的 .

这里温暖又绿意盎然。

" - [wɪpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli] .
" Buos whipped in front of her angrily .
" - 鞭打 在 正面 的 她 愤怒地 .

“布奥斯愤怒地在她面前挥鞭。”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'saɪnmənt] , " [hiː; hi] [snæpt] , [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['kræklɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ə'baʊt] [hɪm]
" This is an assignment , " he snapped , his emotion crackling the air about him
" 这 是 一个 任务 , " 他 啪啪 , 他的 情感 噼啪作响 这 空气 关于 他
.
.
.

“这是一项任务，”他厉声说道，情绪激动得周围的空气都噼啪作响。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [hɪə(r)] . "
" We have a purpose here . "
" 我们 有 一个 目的 这里 . "

“我们来这里是有目的的。”

" ['pɜːpəs] !
" Purpose !
" 目的 !

“目的！

" [ʃiː; ʃi] [grəʊn] , ['set(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd] ['kləʊvə(r)] .
" she groaned , settling over a patch of crowded clover .
" 她 呻吟 , 安顿 超过 一个 修补 的 挤 三叶草 .

她呻吟着，趴在一片茂密的三叶草丛中。

" [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [wɪl] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [lɑːst] ? "
" How many centuries will this assignment last ? "
" 如何 许多 几个世纪 将要 这 任务 最后的 ? "

这项任务要持续多少个世纪？

" [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [jʌŋ] , " [sed] - .
" This world is young , " said Buos .
" 这 世界 是 年轻的 , " 说 - .

“这个世界还很年轻，”布奥斯说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] . "
" It will take time . "
" 它 将要 拿 时间 . "

“这需要时间。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɔːnfəli] .
" But how long ? " she asked mournfully .
" 但 如何 长的 ? " 她 问 悲伤地 .

“可是还要多久呢？”她悲伤地问道。

" ['aʊə(r)] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði]
" Our world will be shrivelled and dead before these people have the
" 我们的 世界 将要 是 干瘪 和 死的 前 这些 人们 有 这
['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] .
knowledge to rescue us .
知识 到 救援 我们 .

"在我们人类拥有拯救我们的知识之前，我们的世界将会萎缩消亡。"

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [spend] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] . . . "
Why can't we spend our lives here . . . "
为什么 不能 我们 花费 我们的 生活 这里 . . . "

为什么我们不能在这里度过余生……"

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'haɪnd] ? " [sed] - ['stɪfli] .
" And leave the others behind ? " said Buos stiffly .
" 和 离开 这 其他的 在后面 ? " 说 - 僵硬地 .

"把其他人抛下不管了吗？"布奥斯生硬地问道。

" ['selfɪʃ] ['biːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" Selfish being , " he said sadly .
" 自私 存在 , " 他 说 令人遗憾的是 .

"自私的家伙，"他悲伤地说。

" [ðɪs] [wɜːld] ['kænɒt] [sə'pɔːt] [wʌn] - [fɔːθ] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] . "
" This world cannot support one - fourth our number . "
" 这 世界 不能 支持 一 - 第四 我们的 数字 . "

"这个世界容不下我们四分之一的人口。"

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [lɑlɔɪ] [sed] .
" Oh , I know , I know , " Laloi said .
" 哦 , 我 知道 , 我 知道 , " 拉洛伊 说 .

"哦，我知道，我知道，"拉洛伊说。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" I do not mean to say such things .
" 我 做 不是 意思是 到 说 这样的 事物 .

"我无意说出这样的话。"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['twɪstɪd] [baɪ] [maɪ] ['sɒrəʊ] . . .
I am twisted by my sorrow . . .
我 是 扭曲 经过 我的 悲哀 . . .

悲伤让我痛苦不堪……

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" As if to express her self - abnegation ,
" 作为 如果 到 表达 她 自己 - 放弃 ,

仿佛是为了表达她的自我牺牲精神，

[ʃiː; ʃi] ['kɔ:k,skru:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪn] ['spaɪrəl] [ɒv; əv] [nɪə(r)] -
she corkscrewed out of the clover and into a thin spiral of near -
她 螺旋状 出去 的 这 三叶草 和 进入 一个 薄的 螺旋 的 靠近 -
['nʌθɪŋnəs] .
nothingness .
虚无 .

她像螺旋一样从三叶草丛中钻了出来，进入了一个近乎虚无的细长螺旋。

" ['set(ə)l] [daʊn] , ['fuːlɪʃ] [wʌn] , " [sed] - , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .
" Settle down , foolish one , " said Buos , not unkindly .
" 定居 向下 , 愚蠢 一 , " 说 - , 不是 不友善的 .

"冷静点，傻瓜，"布奥斯语气温和地说。

" [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
" I know your feelings .
" 我 知道 你的 情怀 .

我理解你的感受。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['tɔ:mentid] [æz; əz] [wel] , [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [peɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɜːθ] - [θɪŋz] ?
Do you think I am not tormented as well , by the slow pace of these Earth - things ?
做 你 思考 我 是 不是 饱受折磨 作为 出色地 , 经过 这 慢的 步伐 的 这些 地球 - 事物 ?

你以为我不会因为地球上这些事物的缓慢节奏而感到痛苦吗?

[kruːd] , [bɑː'bærɪk] ['biːɪŋs] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [blɒks] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
Crude , barbaric beings , like children with the building blocks of science .
原油 , 野蛮 生物 , 喜欢 孩子们 和 这 建筑 积木 的 科学 .

粗野、原始的生物，就像只有科学基础知识的孩童一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] . . . "
They have such a long way to go . . . "
他们 有 这样的 一个 长的 方式 到 去 . . . "

他们还有很长的路要走……

" [ænd; ənd][səʊ] [fjuː] [nəʊ] , " [sed] [lɑlɔɪ] [dɪ'speərɪŋli] .
" And so few know , " said Laloi despairingly .
" 和 所以 很少 知道 , " 说 拉洛伊 绝望地 .

“但知道的人却寥寥无几，”拉洛伊绝望地说。

" [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪndz] , [tenz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [wʌnz] .
" A handful of seeing minds , tens of millions of ignorant ones .
" 一个 少数 的 看到 思想 , 十 的 百万 的 无知 一个 .

“少数有远见的人，却有数千万无知的人。”

[nɒt] ['iːv(ə)n] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] — ['ðer] ['stjuːpɪd] , ['stjuːpɪd] ! "
Not even first principles — they're stupid , stupid ! "
不是 甚至 第一的 原则 — 它们是 愚蠢的 , 愚蠢的 ! "

连最基本的原理都不懂——他们真是愚蠢至极!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] , " - [sed] ['stʌbənli] .
" But they will learn , " Buos said stubbornly .
" 但 他们 将要 学习 , " - 说 固执地 .

“但他们会吸取教训的，”布奥斯固执地说。

" [ðæt] [ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] .
" That is historical fact .
" 那 是 历史 事实 .

这是历史事实。

['sʌmdeɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] ['enədʒi] .
Someday , they will know the true meanings of matter and light and energy .
总有一天 , 他们 将要 知道 这 真的 含义 的 事情 和 光 和 活力 .

总有一天，他们会明白物质、光和能量的真正含义。

['sləʊli] , [jes] , ['sləʊli] .
Slowly , yes , slowly .
缓慢地 , 是的 , 缓慢地 .

慢慢来，慢慢来。

[bʌt; bət][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] [greɪt] [spiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . "
But in terms of their growth , it will seem like great speed to them . . . "
但 在 条款 的 他们的 生长 , 它 将要 似乎 喜欢 伟大的 速度 到 他们 . . . "

但就他们的成长而言，这会显得非常快……

" [ænd; ənd][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] , " [sed] [lɑlɔɪ] , ['spɪnɪŋ] ['sædli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
" And in terms of our world , " said Laloi , spinning sadly over the ground ,
" 和 在 条款 的 我们的 世界 , " 说 拉洛伊 , 旋转 令人遗憾的是 超过 这 地面 ,

"至于我们的世界,"拉洛伊说着，悲伤地在地上转了个圈。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][fɑː(r)] [tuː] [leɪt] . . . "
" they may be far too late . . . "
" 他们 可能 是 远的 也 晚的 . . . "

"他们可能为时已晚......"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , - [fə'gɒt] [hɪm'self][ænd; ənd] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv]
" In his excitement , Buos forgot himself and entwined with the flowing form of
" 在 他的 激动 , - 忘了 他自己 和 交织 和 这 流动 形式 的
[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['kriːtʃə(r)] ,
the she - creature ,
这 她 - 生物 ,

"布奥斯兴奋不已，忘记了自己，与那女妖飘逸的身姿纠缠在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [krækt] [laɪk] [hiːt] ['laɪtnɪŋ]
and the result was a rending of the air that cracked like heat lightning
和 这 结果 曾是 一个 渲染 的 这 空气 那 裂纹 喜欢 热 闪电
['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] .
over the field .
超过 这 场地 .

结果是空气撕裂，如同热闪电般在球场上空炸裂。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] .
" No , " he repeated again .
" 不 , " 他 重复 再次 .

"不,"他再次重复道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" They must not be too late .
" 他们 必须 不是 是 也 晚的 .

他们不能来得太晚。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] .
They must learn .
他们 必须 学习 .

他们必须学习。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][flai] .
They must build from the very ground , and then they must fly .
他们 必须 建造 从 这 非常 地面 , 和 然后 他们 必须 飞 .

他们必须从零开始建设，然后才能展翅高飞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ,
And then their eyes must be lifted to the stars ,
和 然后 他们的 眼睛 必须 是 抬起 到 这 明星 ,

然后，他们的目光必须仰望星空。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][mʌst; məst][ɪk'stend][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . . . "
and desire must extend them to all the universe . . . "
和 欲望 必须 延长 他们 到 全部 这 宇宙 . . . "

而欲望必须将它们扩展到整个宇宙......

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ] [ˈhəʊpləs] — "
" It seems so hopeless — "
" 它 似乎 所以 绝望 — "

"看起来真是毫无希望——"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] !
" It cannot be !
" 它 不能 是 !

"不可能！"

[ˈaʊə(r)] [ˈdestəni] [ɪz] [nɒt] [ɪkˈstɪŋkʃn] .
Our destiny is not extinction .
我们的 命运 是 不是 灭绝 .

我们的命运并非灭绝。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ɪn] [fliːts] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd][riːˈplɑːnt][ˈaʊə(r)] [sɔɪl] ,
They must come to us , in fleets of silver , and replant our soil ,
他们 必须 来 到 我们 , 在 舰队 的 银 , 和 补种 我们的 土壤 ,

他们必须成群结队地来到我们这里，用银色的种子重新播种我们的土地。

[ænd; ənd] [send] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [griːn] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][skaɪ] , [ˈbriːðɪŋ] [aʊt] [eə(r)] . "
and send towers of green shooting into our sky , breathing out air . "
和 发送 塔楼 的 绿色的 射击 进入 我们的 天空 , 呼吸 出去 空气 . "

让绿色的柱子冲向天空，吐出空气。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

" [lɑlɔɪ] [kraɪd] [ˈpɪtɪfəli] .
" Laloi cried pitifully .
" 拉洛伊 哭 可怜地 .

拉洛伊悲痛地哭了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wei] , - .
" It will be that way , Buos .
" 它 将要 是 那 方式 , - .

"会的，布奥斯。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wei] !
It will be that way !
它 将要 是 那 方式 !

就是这样！

[ðæt] [mæn] - [ˈkriːtʃə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈgɪn] [wɪð] [hɪm] . . .
That man - creature , we will begin with him . . .
那 男人 - 生物 , 我们 将要 开始 和 他 . . .

我们就从这个人形生物开始说起吧……

" - [ˈfləʊtɪd] [ˈɜːθwəd] [dɪsˈkɒnsələtli] .
" Buos floated earthward disconsolately .
" - 漂浮 向地球 沮丧地 .

"布奥斯沮丧地向地球飘去。"

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdriːmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrləsli] .
" He is a dreamer , " he said cheerlessly .
" 他 是 一个 梦想家 , " 他 说 沮丧地 .

"他是个梦想家，"他沮丧地说。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [gʊd] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [təˈmɒrəʊ] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊɪŋ] [wʌnz] .
" His mind is good ; he thinks of tomorrow ; he is one of the knowing ones .
" 他的 头脑 是 好的 ; 他 思考 的 明天 ; 他 是 一 的 这 会心 一个 .

"他头脑清晰，目光长远，是位有远见的人。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [muːvd] , [lɑlɔɪ] .
But he cannot be moved , Laloi .
但 他 不能 是 已搬 , 拉洛伊 .

但他无法被感动，拉洛伊。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [meɪ] ['festə(r)][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] . . . "
His thoughts may fester and die in the prison of his brain . . . "
他的 想法 可能 溃烂 和 死 在 这 监狱 的 他的 脑 . . . "

他的思想或许会在大脑的牢笼中腐烂消亡……

" [nəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] !
" No , they will not !
" 不 , 他们 将要 不是 !

不，他们不会！

[wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪm] .
We have watched him .
我们 有 观看 他 .

我们一直在关注他。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [mʌtʃ] .
He understands much .
他 明白 很多 .

他懂得很多。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] ! "
He will help us ! "
他 将要 帮助 我们 ! "

他会帮助我们的！

" [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][laɪk] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] - ['həʊpləsli] .
" I have seen his like before , " said Buos hopelessly .
" 我 有 已见 他的 喜欢 前 , " 说 - 绝望地 .

"我以前见过像他这样的人,"布奥斯绝望地说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɪl] [daɪ] ['stɪlbɔːn] ,
" He thinks and he works , and his conclusions will die stillborn ,
" 他 思考 和 他 作品 , 和 他的 结论 将要 死 死胎 ,

他思考，他工作，但他的结论终将胎死腹中。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [fɔːs] . . . "
for lack of a moving force . . . "
为了 缺少 的 一个 移动 力量 . . . "

由于缺乏驱动力……

" [ðen] [let][ˌjuː 'es][prə'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] , - .
" Then let us provide it , Buos .
" 然后 让 我们 提供 它 , - .

"那么，让我们来提供吧，布奥斯。"

[let] [ˌjuː 'es] [muːv] [hɪm] ! "
Let us move him ! "
让 我们 移动 他 ! "

我们把他移走！

" [wɪð] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪs'deɪnfəli] .
" With what ? " said the other disdainfully .
" 和 什么 ? " 说 这 其他 轻蔑地 .

"用什么？"对方不屑地问道。

" [ɑːmz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ?
" Arms of nothing ?
" 武器 的 没有什么 ?

"虚无之臂？"

[hændz][ɒv; əv]['vækjuːm] ?
Hands of vacuum ?
手 的 真空 ?

吸尘器的手?

[ə; eɪ] [briːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ?
A breeze against his cheek ?
一个 微风 反对 他的 脸颊 ?

微风拂过他的脸颊?

[ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [liːvz] ?
A rustle of leaves ?
一个 沙沙 的 树叶 ?

树叶沙沙作响?

[ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['wɪs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ? "
A meaningless whistle in his ear ? "
一个 无意义的 哨 在 他的 耳朵 ? "

耳边传来一声毫无意义的口哨声?

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ] .
" Let us try .
" 让 我们 尝试 .

让我们试试。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] !
Let us try !
让 我们 尝试 !

让我们试试!

[ðɪs] ['empti] ['wɒtʃflnəs] [ɪz] [di'strɔi] [ˌjuː 'es] .
This empty watchfulness is destroying us .
这 空的 警惕 是 摧毁 我们 .

这种空洞的警惕正在摧毁我们。

[let] [ˌjuː 'es] [muːv] [hɪm] , - .
Let us move him , Buos .
让 我们 移动 他 , - .

我们把他挪走，布奥斯。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] - ['swiːpɪŋ] [klaʊdz] [ðeɪ] [fluː] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒentli] ['swelɪŋ] [hɪlz] ,
" Faster than the sky - sweeping clouds they flew , over the gently swelling hills ,
" 快点 比 这 天空 - 扫荡 云 他们 飞翔 , 超过 这 轻轻地 肿胀 丘陵 ,

"它们飞得比掠过天空的云朵还快，越过缓缓起伏的山丘，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑːm] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] .
over the yearning branches of the trees , over the calm blue waters of the lakes .
超过 这 渴望 分支 的 这 树木 , 超过 这 冷静的 蓝色的 水 的 这 湖泊 .

越过树木渴望的枝桠，越过平静的蓝色湖面。

['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][bɜ˞dz] [ðeɪ] [keɪm] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] .
Swifter than the flight of birds they came , searching for a thinking mind .
更迅捷 比 这 航班 的 鸟类 他们 来了 , 搜索 为了 一个 思维 头脑 .
. .
: :
. .

他们比飞鸟飞得还快，来到这里寻找有思想的心灵……

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][lɑːst] .
They found him at last .
他们 成立 他 在 最后的 .

他们终于找到他了。

" [hiː; hi] [nəʊz] , [hiː; hi] [nəʊz] , " [sed] [lɑlɔɪ] .
" He knows , he knows , " said Laloi .
" 他 知道 , 他 知道 , " 说 拉洛伊 .

“他知道，他知道，”拉洛伊说。

" ['əʊnli] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] - [ðɪs] [ɪz][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ænd; ənd] - [ðɪs] [mʌst; məst] ['hæpən] [wen] - !
" Only now to say ' this is so because ' and ' this must happen when ' !
" 仅有的 现在 到 说 - 这 是 所以 因为 - 和 - 这 必须 发生 什么时候 - !

“现在才说‘这是因为’和‘这必须在什么时候发生’！”

['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] —
Only to think — to understand —
仅有的 到 思考 — 到 理解 —

只需思考——只需理解——

" [ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][ə; eɪ][ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv] ['helpləsnəs] .
" They hovered over his head , in a pandemonium of helplessness .
" 他们 悬停 超过 他的 头 , 在 一个 混乱 的 无助 .

“它们盘旋在他的头顶，一片混乱，充满了无助。”

[ðeɪ] [wɜːl] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] , [ænd; ənd] ['ʃrɪlli] ['sɜːkld] .
They whirled , and tumbled , and shrilly circled .
他们 旋转 , 和 翻滚 , 和 尖锐地 圈起来 .

它们旋转、翻滚、发出刺耳的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɑlɔɪ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] .
And then to Laloi the inspiration came .
和 然后 到 拉洛伊 这 灵感 来了 .

然后，拉洛伊获得了灵感。

[ðə; ði]['æp(ə)l] , [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
The apple , caught by a sudden gust of wind ,
这 苹果 , 捕捉 经过 一个 突然 阵风 的 风 ,

苹果被一阵突如其来的风吹走了

['twɪstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenjuəs] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
twisted from the tenuous hold of the tree and fell to the ground .
扭曲 从 这 脆弱的 抓住 的 这 树 和 跌倒 到 这 地面 .

它挣脱了树干的束缚，从树上摔了下来。

[ðə; ði][mæn] , ['stɑːtld] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
The man , startled , picked it up .
这 男人 , 惊慌 , 挑选 它 向上 .

那人吓了一跳，捡了起来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
He gazed at it , deep in thought .
他 凝视 在 它 , 深的 在 想法 .

他凝视着它，陷入了沉思。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories January 1957 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 一月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1957 年 1 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神